



BLUEBIRD INDUSTRIES



TRINCIASARMENTI *FM600*

LEGGERE E COMPRENDERE L'INTERO MANUALE PRIMA DI
AZIONARE LA MACCHINA PER LA VOSTRA SICUREZZA.

Traduzione delle Istruzioni originali

TABELLA DEI CONTENUTI

Tabella dei contenuti.....	1
Avvertimenti base.....	1
Linee guida di sicurezza ed informazioni.....	2
Contenuti forniti.....	4
Conosci la tua macchina.....	4
Operazioni.....	5
Mantenimento.....	7
Deposito.....	8
Risoluzione dei problemi.....	9
Elenco delle parti.....	10
Specificazioni.....	19

CONGRATULAZIONI E GRAZIE PER L'ACQUISTO DEL NOSTRO NUOVO MODELLO DI TRINCIASARMENTI

PER FAVORE LEGGERE LE ISTRUZIONI PER USARE IN MODO ADEGUATO LA MACCHINA. SE LE ISTRUZIONI VERRANNO SEGUITE ADEGUATAMENTE, SI OTTERRA' UN'ESECUZIONE SICURA ED AFFIDABILE DA PARTE DELLA MACCHINA

AVVERTIMENTI BASE

L'utente è obbligato a conoscere le istruzioni per l'uso della macchina ed a seguirle in modo tale che la salute dell'utente stesso e di altre persone non possano subire alcun danno.

Le istruzioni di sicurezza contenute in questo manuale non descrivono tutte le situazioni o condizioni possibili che potrebbero succedere nell'uso pratico del macchinario. I fattori di sicurezza come il buon senso, la diligenza e la meticolosità non sono inclusi; si suppone, in ogni caso, che tutte le persone autorizzate all'operazione o il mantenimento della macchina posseggano l'intelligenza richiesta.

La macchina può essere utilizzata solamente da parte di persone in buone condizioni psichiche e fisiche. Per l'uso professionale della macchina, il proprietario è obbligato ad assicurare una formazione sulla sicurezza a lavoro e a fornire istruzioni sul controllo della macchina agli operatori ed a tenere un registro su queste formazioni e riunioni. In più, il proprietario è obbligato ad effettuare una cosiddetta categorizzazione dei lavori secondo le legislazioni nazionali vigenti.

In caso alcune istruzioni del manuale dovessero essere incomprensibili, siete incoraggiati a contattarci.

Il manuale fornito con la macchina è una parte integrante del macchinario. Deve essere disponibile in qualsiasi momento, posizionato in un luogo raggiungibile senza alcun rischio del suo danneggiamento. Nel caso in cui la macchina venga venduta ad un'altra persona, le istruzioni per l'uso devono essere consegnate al nuovo proprietario della macchina. Se le condizioni sovrastanti non dovessero essere rispettate, il produttore non verrà accusato di nessuna responsabilità di possibili rischi, incidenti ed ingiurie risultanti dall'operazione della macchina.

Il produttore non verrà accusato di nessuna responsabilità per i danni causati da un uso non autorizzato ed incorretto del macchinario e per i danni causati da qualsiasi modifica della macchina non autorizzata dal produttore.

Per prevenire le ingiurie degli operatori e delle altre persone che si dovessero trovare nelle vicinanze della macchina così come danni su proprietà, è assolutamente necessario seguire le regolazioni di sicurezza segnalate nelle Istruzioni per l'uso con il seguente simbolo di avvertimento sulla sicurezza:



Vedendo questo simbolo nel manuale, leggere le seguenti istruzioni attentamente!

LINEE GUIDA DI SICUREZZA ED INFORMAZIONI

Leggere attentamente, capire e seguire le istruzioni di sicurezza contenute in questo manuale.



Questo è il simbolo di allerta di sicurezza. Quando si vede questo simbolo, cercare una delle seguenti parole segnale.



L'operatore della macchina deve avere più di 18 anni di età. Lui(lei) è obbligato/a a conoscere le istruzioni per l'uso della macchina e si suppone che sia informato sul principio generale di sicurezza sul lavoro.



Prima di svolgere qualsiasi attività nelle immediate vicinanze della macchina, spegnere il motore ed aspettare fino a che la lama di taglio smetta di muoversi. Prima di abbandonare la macchina, spegnere il motore!



Mai lasciar andare il motore alla velocità massima o a vuoto per un lungo tempo con le lame di taglio e con le frizioni per le ruote motrici spente! Le componenti della macchina (cintura, puleggia, puleggia della frizione, etc.) potrebbero essere danneggiate.



Prima di qualsiasi impiego della macchina, controllare le sue parti (meccanismi funzionanti ed il loro involucro) per un possibile danneggiamento o allentamento. I difetti devono essere riparati senza alcun ritardo. Le riparazioni devono essere eseguite con pezzi di ricambio originali.



Prima di utilizzare la macchina, il piano da tagliare deve essere liberato da corpi solidi come pietre, fili, detriti di costruzione allentati, etc., i quali potrebbero essere lanciati o potrebbero danneggiare la macchina. Se queste non possono essere rimosse, non lavorare in quei luoghi.



La macchina è equipaggiata con un attrezzo rotante. Assicurarsi che le altre persone si muovano ad una distanza sicura dalla macchina quando sta operando in vista di un possibile lancio dal supporto tagliato di oggetti solidi.



Con rispetto ai valori superiori raccomandati di rumori e vibrazioni, siete avvisati ad osservare le seguenti istruzioni quando si opera con la macchina:

A) Proteggere il vostro udito utilizzando dispositivi protettivi adeguati come cuffie o tappi protettivi per le orecchie.

B) Il lavoro con la macchina dovrebbe essere interrotto dopo max. 20 minuti per una pausa minima di 10 minuti. Durante queste pause, l'operatore della macchina non dovrebbe venire esposto all'impatto di altre fonti di rumore o vibrazioni.



Gli operatori della macchina dovrebbero utilizzare supporti di lavoro come indumenti stretti e adatti, scarpe robuste, guanti da lavoro ed occhiali protettivi. Mantenere la distanza di sicurezza data dai manubri.



Non accendere il motore in spazi chiusi! Prestare un'elevata attenzione quando si sta utilizzando la macchina dato che il silenziatore di scarico rimane caldo dopo che il motore è stato spento; assicurarsi che non ci siano perdite e fuoriuscite sulle parti del motore quando si sta alimentando. Se dovessero capitare, asciugare la parti macchiate o aspettare finché il petrolio evapori.



Quando la macchina è in movimento, tutte le altre persone (bambini in particolare) ed animali devono stare fuori dallo spazio operatore della macchina. Il conduttore della macchina può continuare a lavorare solo dopo che siano stati allontanati ad una distanza di sicurezza.



La rimozione dalla macchina di qualsiasi apparecchiatura protettiva o di involucri è vietata.



L'inclinazione accessibile della macchina è di 10°. L'inclinazione massima del motore al lavoro è di 20° per un utilizzo prolungato e di 30° per un uso più corto (circa 1 minuto).

NOTA: la macchina non dovrebbe preferibilmente essere utilizzata su erba bagnata. Il terreno su cui si sta muovendo dovrebbe sempre essere sicuro. Compiere il lavoro mentre si sta camminando e non correndo. Essere particolarmente prudenti nel cambiare direzione sul pendio. Tagliare su pendii ripidamente inclinati dovrebbe essere prevenuto. Se si cade, non tenere la macchina ma lasciare la presa.



Tutti i tipi di riparo, regolazioni, lubrificazione e pulizia della macchina devono essere eseguiti a macchina spenta e con le candele di accensione disconnesse.

CONTENUTI FORNITI

La macchina viene consegnata parzialmente assemblata e viene spedita attentamente imballata. Dopo che tutte le parti sono state rimosse dall'imballaggio, dovrete avere:
(Figura 1)

1. Telaio principale
2. Manubrio



Figura 1

CONOSCI LA TUA MACCHINA



Leva di azionamento della lama

Spingere questa leva per azionare le lame, rilasciarla per fermarle.

Leva dell'acceleratore

Utilizzare questa leva per aumentare o diminuire l'accelerazione.

Leva di cambio di direzione (D)

Premere questa maniglia quando vuoi girare a destra, rilasciala quando la svolta termina.

Leva di regolazione dell'altezza del taglio

Girare questa leva in senso orario per abbassare l'altezza del taglio, ed in senso antiorario per alzare l'altezza del taglio.

Ruota universale leva di blocco & sblocco

Alza questa maniglia quando vuoi girare la macchina, abbassala quando vuoi solo far andare avanti dritta la macchina.

Dispositivo di blocco universale

Quando la ruota universale e la leva di blocco & sblocco è alzata, il dispositivo di blocco viene rilasciato di conseguenza e le ruote universali vengono sbloccate, quindi la macchina può girare a destra o a sinistra. Quando la leva viene abbassata, il dispositivo di blocco si innesta di conseguenza e le ruote universali si bloccano, quindi la macchina può solo avanzare.

Ruote universali

Quando vuoi girare a destra o a sinistra, tenere saldamente il manubrio per controllare le ruote universali.

OPERAZIONI

Questa macchina è simile ad ogni strumento a motore, sebbene sia molto facile da utilizzare sarà necessario ottenere un pò di familiarità con i controlli e bilanciarli per padroneggiarli completamente. Prima di mettere in atto qualsiasi operazione, è una buona idea prendere una buona confidenza con il controllo della macchina, e guardare precedentemente l'intero manuale.

 **ATTENZIONE** La macchina può essere spedita senza che i riempimenti del motore siano al momento funzionanti (dipende dai vari regolamenti nazionali)! Motore senza benzina. Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso del motore! Si può prevedere un possibile danneggiamento del motore.

1. controllare la benzina nel motore e/o riempire il motore con la benzina del tipo e del volume prescritto. Riempire la tanica con la quantità ed il tipo prescritto di benzina.
2. spostare la leva dell'acceleratore nella posizione anteriore. Azionare il motore tirando il motorino di avviamento manuale. (Leggere il manuale del motore passo dopo passo)
3. Lasciar andare il motore nuovo o freddo per circa 30 secondi. Lasciar andare il nuovo o freddo motore per circa 30 secondi a blocco (leva dell'acceleratore in posizione di blocco); poi muovere la leva dell'acceleratore nella posizione MAX e lasciar andare il motore in questa posizione per circa 30 secondi.

**ATTENTIONE**

Non lasciare la macchina da sola quando sta svolgendo il suo lavoro.

Quando si accende il motore, le due leve sul manubrio devono trovarsi nella posizione off.

1. accendere il motore; nel fare ciò seguire le istruzioni presenti nel manuale operativo per l'uso del motore.

2. Impostare le massime rotazioni del motore mediante la leva dell'acceleratore presente sul corrimano destro. (se il motore dovesse essere freddo, lasciarlo riscaldare alla massima velocità per circa 1 minuto.)

3. Afferrare la presa sinistra dell'impugnatura, e lentamente premere la leva della marcia per la guida della falciatura, sulla presa destra del manubrio con la tua mano destra. Premere lentamente fino a due terzi del tratto così che il disco della falciatura possa iniziare a roteare ed il motore non si blocchi.

L'inizio della falciatura è accompagnato dal parziale slittamento della cinghia e con il relativo fenomeno come fischio, tintinnio etc. che normalmente scompare dopo che la cinghia abbia iniziato il suo effettivo movimento.

4. successivamente all'inizio di svolta della falciatura, premere completamente la leva sul corrimano e tenerla ferma.

Nota: in un motore nuovo o freddo, il suo arresto può verificarsi in occasione di vari primi avii di guida. Tale fenomeno scomparirà dopo il riscaldamento del motore.

Macchina in viaggio

L'attrezzatura da viaggio deve essere accesa da una leva che si trova sul corrimano sinistro. Premere la leva in basso verso il corrimano e la macchina inizierà immediatamente a muoversi in avanti. Bisogna iniziare a camminare lentamente non appena si preme la leva in basso e la macchina ha iniziato il suo percorso. La macchina potrebbe iniziare a muoversi con un leggero sobbalzo: siate preparati a questo.

Prima dell'inizio dell'uso della macchina

Precedentemente l'uso della macchina, il supporto deve essere libero da qualsiasi corpo solido come pietre, fili, detriti di costruzione allentati, etc. che potrebbero gettati o potrebbero diversamente danneggiare la macchina. Se questi dovessero essere impossibili da rimuovere, evitare di lavorare nei luoghi.

1) aggiustare il manubrio in una giusta posizione (figura 1,2)

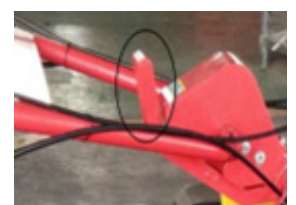


Figura 1

2) aggiustare l'altezza della lama prima di iniziare la falciatura (Figura3)



Figura 2

Ferma la tua macchina

Prima di iniziare qualsiasi attività nelle vicinanze della macchina, spegnere il motore ed aspettare finchè non si fermi la falciatura! Spegner sempre il motore prima di lasciare la macchina.

Mai lasciar andare il motore alla massima velocità o al minimo con la frizione dell'ingranaggio del disco di falciatura rilasciata e con la frizione sbloccata delle ruote di marcia per un lungo tempo! I componenti della macchina (cinghia, puleggia, pompa di frizione, etc.) potrebbero essere danneggiati.



Figura 3

Se desideri fermare il percorso della macchina, rilascia la leva sulla presa sinistra del manubrio, il percorso della macchina si fermerà ma la falciatura continuerà a roteare. Il disco di falciatura si spegnerà immediatamente dopo aver rilasciato la leva sulla presa destra del manubrio. Il disco di falciatura sarà fermato da un freno di sicurezza.

Il motore deve essere spento spingendo la leva nella posizione di stop. In caso di qualsiasi situazione critica, rilasciare il manubrio immediatamente. La leva ritornerà alla sua posizione di partenza, la macchina ed il disco di falciatura si fermeranno. (mentre il motore sta ancora funzionando a rotazioni regolate; questo è il motivo per cui deve essere spento spingendo la leva nella posizione di stop non appena possibile!)

MANTENIMENTO

Per assicurare una soddisfazione a lungo termine dei nostri prodotti, deve esserci un'appropriata cura ed un mantenimento, la regolare manutenzione della macchina ne impedirà l'usura precoce garantendo allo stesso tempo il corretto funzionamento di tutte le sue parti.

Seguire tutte le istruzioni per intervalli del mantenimento e correzione della macchina. È consigliabile tenere un registro sui numeri delle ore di lavoro della macchina e sulle condizioni nelle quali la macchina stava lavorando (a scopo di servizio). Allo stesso modo della manutenzione corrente, la manutenzione post-stagione dovrebbe essere affidata ad uno dei laboratori di servizio autorizzati se non si è certi delle proprie abilità tecniche.

In merito al peso della macchina, il suo mantenimento e la sua correzione devono essere fatti da un team di due persone.

Sostituzione ed affilatura dei coltelli da lavoro

Se i bordi taglienti dei coltelli da lavoro mostrano segni di usura o danni che risulteranno nelle vibrazioni della macchina, i bordi taglienti dovranno essere rinnovati o i coltelli dovranno essere sostituiti.

La macchina deve giacere su una piastra di supporto ferma e deve essere assicurata in modo tale che il coltello possa essere facilmente raggiungibile ed un movimento inaspettato e spontaneo della macchina non possa accadere.

Siate molto prudenti nello smontare i coltelli, le loro parti taglienti sono affilate. Proteggete le vostre mani con guanti da lavoro.

Il motore deve essere spento ed i cavi ed il connettore della candela disconnessi!

1) Nel sostituire le lame, è sufficiente allentare la vite ed impostare la lama nuova.



Lavaggio e pulizia della macchina

Nel pulire e lavare la macchina, procedere nell'osservanza delle regolazioni e legislazioni valide sulla protezione dall'acqua scorrevole ed altre risorse d'acqua contro inquinamento o contaminazione con sostanze chimiche.

Mai lavare il motore con acqua molto calda! L'equipaggiamento elettrico potrebbe non funzionare quando si accende il motore.

Tutto lo sporco, i detriti e scarti vegetali dovrebbero essere rimossi dalla macchina dopo la fine della stagione, controllare l'integrità dei coltelli da lavoro, levigare le parti affilate (o sostituire i coltelli se necessario) e conservare i coltelli con olio di protezione, le ruote da viaggio dovrebbero essere smontate dall'asse una volta ogni stagione, pulite ed i supporti interni riempiti con un nuovo riempimento di lubrificante plastico.

Il motore deve essere spento e la terminazione del cavo alla candela disconnessa!

DEPOSITO

Prima di qualsiasi lungo deposito, pulire la macchina da tutto lo sporco presente, detriti e scarti vegetali. Riparare i danni sulle parti pitturate della macchina.

Nel momento in cui si accantona la macchina per un lungo periodo, è consigliabile:

- a) conservare i coltelli sulla falciatura
- b) togliere la benzina dalla tanica e dal carburatore (per più istruzioni guardare le linee guida per il motore)

Prevenire l'accesso di persone non autorizzate alla macchina. Proteggere la macchina da impatti ambientali ma non usare una protezione a camera d'aria a causa di una possibile corrosione sotto di essa.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

IL MOTORE NON PARTE	Possibili cause	Correzioni
1. verificare le posizioni di controllo	Valvola del carburante OFF	Spostare la leva su ON
	Blocco su OPEN.	Spostare la leva su CLOSE a meno che il motore non sia tiepido
	Motore impostato su OFF	Impostare il pulsante del motore su ON
2. controllare il livello di carburante	Senza carburante	Rifornire di benzina
	Carburante di bassa qualità; il motore è stato immagazzinato senza togliere la benzina o rifornito con benzina scadente.	Svuotare il serbatoio dal carburante e carburatore. Fare rifornimento con benzina fresca.
3. rimuovere ed ispezionare le candele.	Candele difettose, sporche o bloccate da qualcosa.	Dividere o sostituire le candele.
	Candele bagnate con benzina (motore sommerso).	Asciugare e reinstallare tutte le candele. Avviare il motore con la leva dell'acceleratore sulla posizione FAST
4. portare il motore da un fornitore autorizzato, o riferirsi al manuale.	Filtro della benzina intasato, carburatore malfunzionante, malfunzionamento di accensione, valvola bloccata etc.	Sostituire o riparare le componenti difettose come necessario.

MANCANZA DI POTENZA DEL MOTORE	Possibili cause	Correzione
1. controllare il filtro dell'aria	Elementi/o del filtro bloccato/i	Pulire o riparare elemento/i del filtro.
2. controllare livello benzina	Senza carburante	Fare rifornimento
	Carburante di bassa qualità; il motore è stato immagazzinato senza togliere la benzina o rifornito con benzina scadente.	Svuotare il serbatoio dal carburante e carburatore. Fare rifornimento con benzina fresca.
3. portare il motore da un fornitore autorizzato, o riferirsi al manuale.	Filtro della benzina intasato, carburatore malfunzionante, malfunzionamento di accensione, valvola bloccata etc.	Sostituire o riparare le componenti difettose come necessario.

EC DECLARATION OF CONFORMITY - HERSTELLERERKLÄRUNG - DECLARATION 'CE' DE CONFORMITE - DECLARACION DE CONFORMIDAD - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' EUROPEA - GELIJKVORMIGHEIDSVERKLARING - EC DEKLARATION I OVERENSSTEMMELSE - DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE - EY ILMOITUS - FORSAKRAN OM OVERENSSTAMMELSE - BEKREFTENDE EU ERKLÆRING - ΔΗΛΩΣΗ ΕΚ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ - EUROPEJSKA DEKLARACJA ZGODNOSCI

1) MANUFACTURER – HERSTELLER – FABRICANT – FABRICANTE – COSTRUTTORE – CONSTRUCTEUR – PRODUCTENT – FABRICANTE – VALMISTAJA – TILLVERKARE – FABRIKANT – Κατασκευαστής – PRODUCENT:
Blue Bird Industries Fabbrica Motori s.r.l.
Via Due Camini 19, 36010 Zanè (VI) Italia

2) DESCRIPTION OF THE MACHINERY – BESCHREIBUNG DER MASCHINE – DESCRIPTION DE LA MACHINE – DESCRIPCION DE LA MAQUINARIA – DESCRIZIONE DELLA MACCHINA – BESCHRIJVING VAN DE MACHINE – BESKRIVELSE AF MASKINEN – DESCRIÇÃO DA MAQUINA – KONEEN NIMITYS – MATERIELSLAG – BESKRIVELSE AV MASKINERIE – ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΩΝ – OPIS MASZYN:
TRINCIASARMENTI – FLAIL MOWER

a) MAKE – FABRIKAT – MARQUE – MARCA – MARCA – MERK – MÆRKE – MARCA – MERKKI – FABRIKAT – FABRIKANT – MAPKA – MARKA:
BLUE BIRD

b) TYPE / TYP / TYPE / TIPO / TIPO / TYPE / TYPE / TIPO / MALLI / TYPBE / TYPE / είδος / TYP:
FM 600

2000/14/EC (2005/88/EC) – Livelli di potenza sonora come da allegato VI – Sound Power Levels performed per annex VI	
TIPO TYPE	Livelli di Potenza Sonora Misurata / Livelli di Potenza Sonora Garantita LWA Sound Power Levels Measured / Sound Power Level Guaranteed LWA (dB)
FM600	87/102

c) Il prodotto è conforme alle direttive - The product complies with the directives - Das Produkt entspricht den Richtlinien - Le produit est conforme aux directives - El producto cumple con las directivas :

- 2006/42/EC – 2014/30/EU – 2000/14/EC (2005/88/EC) – 2011/65/EU

d) REFERENCE TO STANDARDS/HARMONIZED STANDARDS - VERWEIS AUF NORMEN/HARMONISIERTE NORMEN - REFERENCE AUX NORMES/NORMES HARMONISEES - REFERENCIA A ESTANDARES/ESTANDARES ARMONIZADOS - RIFERIMENTO ALLE NORME/NORME ARMONIZZATE - REFERENTIE NAAR TANDAARDEN/GEHARMONISEERDE STANDAARDEN - REFERENCE TIL STANDARDER/HARMONISEREDE STANDARDER - REFERENCIA AS NORMAS/NORMAS HARMONIZADAS - VITTAUS STANDARDEIHIIN/YHTEISIIN STANDARDEIHIIN - REFERERANDE TILL STANDARDER/HARMONISERADE STANDARDER - HENVISNING TIL STANDARD/FELLES STANDARD - ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ / ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ- ODNIESIENIE DO NORM/NORM ZHARMONIZOWANYCH:

EN 12733:2001+A1:2009

Importato da - Imported by - Eingeführt von - Importé par - Importado por:



BLUE BIRD INDUSTRIES – FABBRICA MOTORI s.r.l.
ZANÈ (VI) – ITALIA 01 – 12 – 2017
The chairman – Der vorsitzender – Le président – El presidente – Il presidente – De voorzitter – Daglig leder – O presidente – Toimitusjohtaja – Verkställande direktör – Administrerende direktør – Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ - Prezes

VANDA VITELLA

- (GB) Technical documentation maintained by
(F) Documentation technique maintenue par
(I) Documentazione tecnica conservata da
(DK) Teknisk dokumentation tillhandhallen av
(FI) Teknisten asiakirjojen ylläpitäjä
(NO) Teknisk dokumentasjon vedlikeholdt av
- (D) Technische Dokumentation aktualisiert durch
(E) Documentacion tecnica mantenida por
(NL) Technische documentatie onderhouden door
(P) Documentação tecnica mantida por
(SE) Teknisk dokumentation tillhandhallen av
(GR) τεχνικό φάκελο που τηρείται από

BLUE BIRD INDUSTRIES – FABBRICA MOTORI s.r.l.
VANDA VITELLA



BLUE BIRD INDUSTRIES Fabbrica Motori s.r.l.

Via Due Camini, 19
36010 ZANÉ ITALIA

Tel. 0445 314138

Fax 0445 314225

www.bluebirdind.com